

87.借工歌（一）

對於以血緣族群為基礎所組成的賽德克亞族部落來說，以換工方式來完成工作是很自然的事情。相較於現代社會以貨幣交換物資或人力，換工不但凸顯了相互合作的意義，也拉近人與人之間的距離，使人群的感情更為密切。這首民謠所講的借工，已經不僅僅是互相幫忙工作的意涵，而是進一步的提到婚姻這件人生大事。以借工來隱喻求婚，似乎也讓我們體會到賽德克人對男女結合的期許，正是要夫妻互相幫忙，各司其職，因為在借工的習俗裡，是借一天工，就要還一天工，有借有還的公平法則。

[歌詞與翻譯]

1. biwa iyah sumibarux, yami niyi duwa soray soray
[喂，請到我們這裡來借工（求婚）吧]
2. biwa yahi tosiyoman, uwa tuma huda , soray soray
[我們靜觀部落的小姐是賢淑而勤勞的呢]